

E37 - The Visitors

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Veldora

I am the Storm Dragon, Veldora Tempest!

[00:11] Veldora

I am fully revived!

[00:14] Veldora

All who defy me will be slaughtered!

[00:22] Rimuru

Uh, old dude... how do you know that line?

[00:27] Veldora

Well, I was bored,
so I analyzed your memories

[00:30] Veldora

and read all of that "manga"
stuff you had in there!

[00:33] Veldora

Not only that...

[00:35] Veldora

but I play shogi at the
master level now, too!

[00:37] Veldora

No, since I'm the Storm Dragon,
I've reached the Ryuo level!

SIGN Ryuo

[00:43] Rimuru

I see. Well, I'm glad you enjoyed
life in my stomach so much.

[00:50] Veldora

I'm back after all this time,
and you're being so cold.

[00:55] Veldora

That went a lot more quickly
than I expected, though!

[00:58] Veldora

I thank you, Rimuru Tempest!

[01:00] Veldora

My BFF!

[01:04] Rimuru

Did you really just say "BFF"? That's so old.

[01:14] Rimuru

Oh, I almost forgot. Did you not get my gift?

[01:17] Veldora

I'm glad you asked!

[01:19] Veldora

Thanks to you, my unique skill, Inquirer,

[01:23] Veldora

evolved into the ultimate skill, Faust!

[01:26] Veldora

It is the power to reach the ultimate truth,

[01:29] Rimuru

Ah, that makes sense.

[01:29] Veldora

born from my insatiable curiosity!

[01:31] Rimuru

My Great Sage evolved into Raphael, too.

[01:31] Veldora

In other words...

[01:35] Raphael

Yes.

SIGN Yes

[01:36] Raphael

That is not all.

[01:37] Raphael

Analyzing the remains of Veldora

[01:40] Raphael

has given you the ultimate skill "Veldora."

[01:44] Raphael

In addition, using the unique skill

"Unlimited Imprisonment" as a basis

SIGN Unlimited Imprisonment

[01:47] Raphael

to consolidate all of your abilities,

SIGN Sticky Steel Thread

SIGN Ability

SIGN Body Double

SIGN Consolidation

SIGN Area Barrier

SIGN Black Flame

SIGN Black Thunder

SIGN Multilayer Barrier

[01:49] Raphael

you have successfully acquired

the ultimate skill "Uriel."

SIGN Ultraspeed Regeneration

[01:54] Rimuru

Wait, that means I have
four ultimate skills now!

[01:57] Raphael

It does mean that.

SIGN It does mean that.

[02:01] Veldora

And *that* means you and I are invincible now!

[02:04] Veldora

Just relax and go with it!

[02:06] Rimuru

R-Right...

SIGN That Time I Got

Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 37: The Visitors

[03:50] Veldora

My first time seeing the
outside world in centuries...

[03:54] Veldora

The air tastes so sweet!

[03:56] Rimuru

Look, do you think you can
tone down that enormous aura?

[03:59] Rimuru

You're gonna scare everyone in town.

[04:01] Veldora

Very well. I shall try.

[04:03] Rimuru

Think of it as storing it inside.

[04:05] Veldora

Yes, I get it! You mean like that!

[04:08] Rimuru

Like "that"?

[04:13] Rimuru

No, that's just putting out even more aura!

[04:23] Veldora

How's this?!

[04:24] Rimuru

Hey, not bad!

[04:26] Rimuru

Your aura's a lot smaller now.

[04:32] Veldora

Thank the wisdom of the sacred texts
that contain all knowledge of the world!

[04:36] Rimuru

He just tried something he

read in a manga, didn't he?

[04:47] Rimuru

Hey, everyone. Sorry I'm late.

[04:49] Rigurd

Great Rimuru! You're all right!

[04:52] Rigurd

We were so worried!

[04:53] Rigurd

We suddenly sensed signs of the return
of the Storm Dragon, Veldora...

[04:57] Rimuru

I'm gonna explain that right now.

[05:00] Rimuru

But first, let me introduce you all.

[05:08] Rimuru

This is Veldora-kun!

[05:10] Rimuru

He's a tad shy around new people,
but try to make friends with him!

[05:22] Rimuru

Huh?

[05:23] Veldora

Wait! I'm not shy around new people at all!

[05:26] Veldora

It's just that not many people
ever actually reached me alive!

[05:33] Rimuru

Treyni-san!

[05:36] Treyni

Our guardian, Lord Veldora,

[05:38] Treyni

I congratulate you on your return
from the bottom of my heart.

[05:41] Veldora

Oh, the Dryads, right? I remember them.

[05:44] Veldora

Thanks for taking care of my Forest of Jura!

[05:47] Treyni

I am unworthy of such praise.

[05:49] Treyni

Such a task is in no way enough
to repay you for taking in

[05:54] Treyni

my sisters and me when we were
separated from the Queen of Spirits.

[05:57] Veldora

Don't worry about that!

[06:04] All

Our Lord!

[06:06] Eren

Wait, is that the real Storm Dragon?!

[06:08] Youm

You gotta be kidding.

[06:10] Veldora

Keep looking out for Rimuru for me.

[06:12] Veldora

You'll be looking out for me now, as well.

[06:14] Rimuru

Hey! What do you mean by that?

[06:17] Rigurd

U-Um...

[06:19] Veldora

Yes?

[06:20] Rigurd

Lord Veldora, just what is your relationship with Great Rimuru?

[06:25] Veldora

You wanna know?

[06:26] Rigurd

Y-Yes, please!

[06:30] Veldora

Very well.

[06:34] Veldora

Rimuru is my bosom buddy! My other half!

[06:38] Veldora

My sword friend!

[06:39] Veldora

My sword friend!

[06:41] Veldora

My sword friend!

[06:42] Rimuru

Please stop! You're embarrassing me!

[06:47] Rigurd

What?! You're friends with not just Lady Milim, but Lord Veldora, as well?!

[06:53] Gobta

I knew Great Rimuru was amazing from the very start!

[06:56] Youm

At this point, anything goes.

[06:59] Ranga

One should expect no less of my master!

[07:01] Diablo

Precisely.

[07:04] Treyni

Incidentally, why have you taken this form?

[07:08] Veldora

Rimuru had this body prepared for me!

[07:10] Veldora

Well?! I look awesome, right?!

[07:12] Treyni

Yes, you look wonderful.

[07:14] Veldora

Don't I? Don't I?!

[07:20] Rigurd

I understand now!

[07:21] Rigurd

You appeared before us just
after Lord Veldora vanished!

[07:26] Rimuru

I was keeping it secret.

[07:28] Rimuru

I thought it would take over
100 years to free Veldora,

[07:32] Rimuru

and if this had gotten out,
there's no telling who would've come after me.

[07:36] Benimaru

True.

[07:39] Shuna

Great Rimuru!

[07:41] Shuna

The preparations for the feast are complete.

[07:44] Rimuru

Okay.

[07:57] Rimuru

Everyone, we've been through
some pretty tough times,

[08:00] Rimuru

but for today, you can eat, drink,
and forget about all of it!

[08:04] Rimuru

Let's just be glad we're all still alive!

[08:21] Rimuru

*That evening progressed into a party
wild enough to be likened to a festival.*

[08:26] Rimuru

*Everyone was overjoyed to be
revived and together again.*

[08:37] Veldora

I took a vicious attack!

But then came my Exo-evade!

[08:40] Veldora

And then a rolling attack from
behind with a forward punch!

[08:50] Shion

It'll be ready soon.

[09:01] Rimuru

Why me, too?

[09:03] Benimaru

You have to experience
Shion's cooking with me!

[09:06] Rimuru

Don't drag me into this!

[09:08] Benimaru

It might actually be good, by some miracle.

[09:11] Rimuru

Miracles don't happen that easily!

[09:14] Shion

Thank you for waiting!

[09:17] Shion

Enjoy!

[09:26] Shion

Feel free to eat as much as you'd like!

[09:29] Rimuru

Shion, do you know the
meaning of the word "cook"?

[09:32] Shion

Of course I do, Great Rimuru!

[09:34] Shion

Well? Doesn't it look delicious?

[09:36] Rimuru

Why does the onion still have its skin and
roots?! And the tomatoes still have stems!

[09:40] Rimuru

You're supposed to cut and peel
and pick off stuff like that!

[09:44] Shion

Well, you see... when I try
to do things like that,

[09:48] Shion

I end up cutting the building along with it.

[09:51] Rimuru

Huh? Not just the table, but the building?

[09:53] Shion

Yes.

[09:55] Shion

My Hercules' Edge is fantastically

sharp, but it's a bit long...

[09:59] Rimuru

You use that for cooking?!

[10:01] Shion

Yes!

[10:05] Benimaru

Since I was a child, I've always
thought nothing was impossible,

[10:08] Benimaru

but it seems I was overconfident.

[10:09] Rimuru

*How can he say that with
such a handsome face?!*

[10:12] Rimuru

S-Swords are not cooking tools!

[10:14] Rimuru

Get it?! There are cooking knives,
or even a small knife like this!

[10:19] Shion

I will use no blade but Hercules' Edge.

[10:21] Shion

I hate infidelity.

[10:23] Rimuru

Oh, really?

[10:24] Rimuru

And I was thinking of giving you
a cooking knife as a gift...

[10:28] Shion

I was wrong! I made a mistake!

[10:29] Shion

Even Hercules' Edge says a
little infidelity is fine!

[10:32] Rimuru

Really? Then try to cook with
a cooking knife from now on.

[10:35] Shion

I will!

[10:40] Rimuru

But with this kind of "cooking"...
if you could even call it that...

[10:44] Rimuru

*It's no wonder you learn Poison
Resistance if you eat enough of it.*

[10:49] Rimuru

I'm a Demon Lord now!

[10:51] Rimuru

Just eating something isn't

gonna kill me, right?!

[11:11] Both

It's good!

[11:15] Rimuru

How does it look so awful,
but taste so amazing?!

[11:18] Benimaru

Wh-What's the meaning of this?!

[11:21] Shion

Actually, the gift I got
when I came back to life

[11:24] Shion

gave me a new skill!

[11:26] Both

Huh?!

[11:26] Shion

The unique skill "Master Chef"!

[11:31] Rimuru

Master...

[11:33] Benimaru

...Chef?

[11:35] Shion

With this skill,

[11:36] Shion

anything I cook tastes just like I
want it to, no matter how I cook it.

[11:40] Rimuru

I-I see...

[11:41] Rimuru

Thank goodness! Right, Benimaru?

[11:44] Benimaru

Yes.

[11:46] Benimaru

Now we won't have to die.

[11:49] Rimuru

Well, let's eat!

[11:50] Benimaru

Yes!

[11:55] Rimuru

It looks awful, but it really
tastes good. So good.

[11:58] Benimaru

Yes, yes! Though it does look awful!

[12:01] Shion

There's enough for seconds, too.

[12:04] Both

That won't be necessary!

[12:05] Shion

Huh?

[12:10] Rimuru

We learned something important tonight.

[12:13] Rimuru

*When it comes to cooking,
appearances matter, too.*

[12:22] Rimuru

Everyone, I'm sure you
already know who this is,

[12:24] Rimuru

but let me introduce him anyway.

[12:26] Rimuru

This is Diablo-kun, the one who
saved me from certain death.

[12:30] Rimuru

He's new here, but he's really
strong and dependable,

[12:33] Rimuru

so I plan to put him to
work as a second secretary.

[12:36] Rimuru

I'd like you all to treat him well.

[12:38] Diablo

Everyone, I would deeply appreciate
your guidance and encouragement.

[12:47] Rimuru

Teach him the ropes of the job for me.

[12:49] Shion

Understood.

[12:50] Rimuru

And Gabiru...

[12:51] Gabiru

Sir!

[12:52] Rimuru

As of today, you're in charge of development.

[12:55] Rimuru

It's a temporary position,
but you'll be at the top of the ranks.

[12:58] Gabiru

Huh?!

[12:58] Rimuru

I'll be counting on you.

[12:58] Gabiru

Wha... Bu...

[13:02] Gabiru

I accept!

[13:03] Gabiru

I, Gabiru, will devote my all to this task!

[13:06] Yashichi

Yay! Sir Gabiru's moving up!

[13:08] Rimuru

Good. And now I'd like to discuss our plan for the future.

[13:12] Rimuru

Youm and the Three Beastketeers, this involves you guys,

[13:12] Gabiru

H-Hey, you three! Quiet down!

[13:15] Rimuru

so stay and listen.

[13:16] Youm

I'll hear out whatever you have to say, Master.

[13:18] Albis

Does this have to do with the rescue of Lord Carrion?

[13:23] Rimuru

I decided to become a Demon Lord.

[13:26] Shuna

Yes.

[13:28] Rimuru

I said a Demon Lord.

[13:30] Shuna

Yes.

[13:31] Rimuru

A Demon Lord...

[13:43] Shuna

You already are one.

[13:45] Rimuru

That's not what I mean.

[13:46] Rimuru

I'm going to announce to the whole world that I'm a Demon Lord.

[13:50] Hakuro

Oh?

[13:51] Hakuro

You mean you intend to pick a fight with the other Demon Lords?

[13:55] Rimuru

Yes! Exactly!

[13:56] Rimuru

And by "other Demon Lords," I mean Clayman!

[14:01] Hakuro

Oh?

[14:06] Benimaru

I see.

[14:07] Benimaru

You want to steal the
Demon Lord's throne yourself.

[14:10] Benimaru

Interesting!

[14:11] Rimuru

That's right.

[14:13] Rimuru

The one behind everything that just
happened was the Demon Lord Clayman.

[14:16] Rimuru

I have no intention of letting
him get away with it.

[14:21] Rimuru

And then I told everyone my idea.

[14:25] Rimuru

Cleaning up in the Kingdom of Falmuth,

[14:28] Rimuru

the need to keep the
Western Holy Church in check,

[14:31] Rimuru

and the rescue of the Demon Lord Carrion,

[14:35] Rimuru

as we promised the Animal Kingdom.

[14:37] Rimuru

Rigurd.

[14:38] Rigurd

Sir!

[14:39] Rimuru

You'll handle negotiations
with the nations to the west.

[14:41] Rigurd

As you wish! You can count
on me, Great Rimuru!

[14:44] Rimuru

Benimaru.

[14:44] Benimaru

Sir!

[14:45] Rimuru

Pull together the results
of everyone's evolutions.

[14:47] Rimuru

If we want to make use of all
our forces against Clayman,

[14:50] Rimuru

we need to know what our strengths are.

[14:52] Benimaru

Understood, Great Rimuru.

[14:54] Rimuru

Shion.

[14:55] Shion

Yes?

[14:55] Rimuru

You'll interrogate the war prisoners.

[14:57] Shion

I will handle it, Great Rimuru.

[14:59] Rimuru

And don't take it too far. Understand?

[15:01] Shion

No need to worry.

[15:03] Rimuru

I hope not...

[15:06] Rimuru

Youm, Mjurrán.

[15:07] Youm

Yeah?

[15:08] Rimuru

Help Shion out.

[15:10] Rimuru

Get them to tell you whatever you can about the state of Falmuth,

[15:13] Rimuru

and then we'll take the kingdom.

[15:15] Youm

You can count on me, Master.

[15:17] Youm

It's gonna be my kingdom, after all.

[15:21] Rimuru

Beastketeers, I'd like to ask you to help us, too.

[15:24] Albis

You need not even ask, Leader of the Forest of Jura.

[15:27] Suphia

Ask us anything. We act on your orders.

[15:32] Rimuru

Good.

[15:33] Rimuru

Rebuild your strength and be ready for the coming battle!

[15:37] Albis

Right.

[15:37] Suphia

Yeah!

[15:38] Fuze

Rimuru, sir!

[15:40] Fuze

I hurried here in accordance with the security pact between Blumund and Tempest!

[15:45] Rimuru

Fuze?

[15:46] Fuze

There were so many dead in the city!

[15:48] Fuze

How could those Falmuth bastards be so cruel?

[15:50] Rimuru

Oh, th-they're not dead, they're aslee—

[15:54] Fuze

It isn't many, but I brought fifty fully-armed soldiers!

[15:57] Fuze

All of them... are prepared.

[16:00] Fuze

Falmuth's main army doesn't appear to have arrived yet,

[16:04] Fuze

but the king of Blumund has also sworn to mobilize the knights!

[16:06] Rimuru

Hey, Fuze-kun, wait just a second.

[16:09] Fuze

Oh, forgive me. Do you already have a plan?

[16:11] Rimuru

Uh, yeah...

[16:13] Rimuru

A plan... "Plan" might not be the right word...

[16:16] Fuze

Were you keeping it secret from us?

[16:18] Rimuru

No, that's not it.

[16:21] Rimuru

Listen, Fuze-kun. I really do appreciate your concern,

[16:26] Rimuru

but it's already over.

[16:27] Fuze

Huh?

[16:28] Fuze

It's over? What do you mean?

[16:31] Fuze

What is over?

[16:33] Rimuru

Uh... How do I put this?

[16:35] Rimuru

Basically... in so many words,
I wiped it out.

[16:41] Fuze

Wiped what out?

[16:42] Rimuru

The Kingdom of Falmuth's army!

[16:44] Rimuru

I completely annihilated it!

[17:03] Youm

I get how you feel. Just go jump in
the hot spring and rest for a while.

[17:07] Youm

Okay?

[17:12] Rimuru

Show the soldiers to the
inn and tell them to relax.

[17:15] Rimuru

They came all this way, so be hospitable.

[17:17] Shuna

Of course.

[17:18] Youm

C'mon, let's go.

[17:19] Fuze

N-No, no, no, no, no! Wait!

[17:22] Rimuru

Oh... Looks like more visitors.

[17:24] Fuze

Visitors?

[17:25] Rimuru

Not just any visitors.

[17:28] Raphael

Notice.

[17:29] Raphael

Thirty knights approaching.

[17:31] Raphael

*They are led by the king of
the Armed Nation of Dwargon,*

[17:34] Raphael

the individual called Gazel Dwargo.

[17:42] Rimuru

Hey, Raphael-san...

[17:43] Raphael

Yes?

[17:44] Rimuru

It's gonna be a hassle to have you giving me details on everyone who comes here,

[17:48] Rimuru

so keep it short, okay?

[17:49] Raphael

Short?

[17:51] Rimuru

You can save it for when someone hostile toward me is coming, can't you?

[17:55] Raphael

Understood.

[18:01] Gazel

Long time, Rimuru.

[18:03] Gazel

I heard you've become a Demon Lord.

[18:05] Rimuru

Yeah, some things happened... you know.

[18:08] Rimuru

It's gonna be a pain, frankly,

[18:09] Rimuru

but we were just having a meeting to discuss future plans.

[18:13] Gazel

Perfect timing. I will take part in this meeting, as well.

[18:22] Rimuru

Wha—

[18:27] Rimuru

When did they get here?!

[18:28] Rimuru

Universal Detect didn't sense anything!

SIGN Notice

[18:31] Raphael

Notice.

[18:31] Raphael

I detect no obvious hostility in this group.

[18:36] Rimuru

Oh, right... I said it was a hassle earlier...

[18:39] Raphael

Hmph.

[18:40] Rimuru

I'm sorry, okay? Please give

me clear reports from now on!

[18:43] Rimuru

Okay, Raphael-san?

[18:46] Gazel

Who are you people?

[18:48] Erald

Well, well, if it isn't the
king who likes to live...

[18:53] Erald

hidden beneath the ground.

[18:55] Erald

I'm surprised.

[18:57] Erald

I never expected a coward like
you to back a Demon Lord.

[19:01] Gazel

Ah, it's you.

[19:02] Gazel

The descendant of the Elves who likes
to live in ridiculously high places.

[19:06] Gazel

You came down from your city
surrounded by divine trees?

[19:10] Gazel

No... With that body, you're more likely...

[19:13] Erald

Yes, it was made using an
artificial human, a homunculus.

[19:18] Erald

I can't be careful enough when meeting one
who claims to be a Demon Lord, after all.

[19:22] Rimuru

*Wow, a homunculus so elaborate that I
couldn't tell it apart from a human...*

[19:26] Rimuru

I wonder if he'll teach me how to make one.

[19:29] Gazel

These people come from the
Sorcerous Dynasty of Thalion.

[19:33] Gazel

You haven't changed, Erald.

[19:35] Erald

Neither have you, Gazel.

[19:37] Erald

And who might this be?

[19:40] Rimuru

Nice to meet you.

[19:41] Rimuru

I'm the leader of this forest, Rimuru.

[19:44] Rimuru

I hope—

[19:49] Erald

You!

[19:51] Erald

You are the Demon Lord
who seduced my daughter?!

[19:55] Rimuru

Er... H-Huh?

[19:57] Erald

I hope you've made your peace!

[20:01] Erald

O flames, burn, dance, and rampage!

[20:04] Erald

Gather, flicker, and pour
in a rain of violence!

[20:06] Rimuru

Wait, what the hell is he doing?!

[20:06] Erald

Scatter my enemy to the winds!

[20:08] Raphael

Notice.

[20:08] Erald

Burn him to ash until not a
single shred of flesh remains!

[20:09] Raphael

*This is an extremely
high-level explosion spell.*

[20:11] Rimuru

Why's he using that all of a sudden?!

[20:12] Erald

O flames, burn, dance, and rampage!

[20:15] Erald

Gather, flicker, and pour
in a rain of violence!

[20:17] Eren

You idiot!

[20:18] Erald

Scatter my enemy to the—

[20:24] Erald

Ouch...

[20:27] Eren

Dad! What the heck are you doing here?!

[20:30] Erald

Eren! You're all right!

[20:32] Eren

Of course I am! I came here of my own will!

[20:36] Erald

Ah...

[20:38] Erald

I'm so sorry.

[20:40] Erald

I received a report saying my daughter
had been taken by a Demon Lord,

[20:43] Erald

so I couldn't help panicking.

[20:45] Rimuru

Couldn't help it, my ass!

[20:47] Gazel

I see you're still an
overprotective father, Erald.

[20:50] Erald

I am not overprotective!

[20:52] Erald

Eren is just so adorable,
there's nothing else I can do.

[20:55] Gazel

That's what most fathers would say.

[20:58] Gazel

No, nothing I say will do any good.

[21:01] Eren

Rimuru! This is my father and archduke
of the Sorcerous Dynasty of Thalion!

[21:05] Eren

His name's Erald Grimwald!

[21:08] Erald

Leader of the Great Forest of
Jura and ruler of the monsters,

[21:12] Erald

as my daughter Eren has just told you,

[21:15] Erald

my name is Erald Grimwald.

[21:19] Erald

Please, call me Erald.

[21:21] Rimuru

S-Sure...

[21:23] Rimuru

I'd heard she was the daughter of nobility,

[21:25] Rimuru

but I had no idea he was that big a deal.

[21:28] Rimuru

And is Eren-san the only reason you're here?

[21:34] Erald

Of course not.

[21:36] Rimuru

I figured.

[21:38] Erald

I wanted to see you with my own two eyes,

[21:41] Erald

since my daughter is so taken with you.

[21:45] Erald

Now, I will also be taking
part in this meeting.

[21:51] Rimuru

*Why do all these guys just
do whatever they want?!*

[21:58] Rimuru

Thus the very important meeting to determine

[22:02] Rimuru

*what Tempest would do
next was ready to begin.*

SIGN A Meeting of Humans and Monsters

[23:37] Raphael

*Next time,
"A Meeting of Humans and Monsters."*

Revision #1

Created 2024-01-02 18:53:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee